



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 9680:2022

01-februar-2022

Nadomešča:
SIST EN ISO 9680:2015

Zobozdravstvo - Operacijska razsvetljava (ISO 9680:2021)

Dentistry - Operating lights (ISO 9680:2021)

Zahnheilkunde - Behandlungsleuchten (ISO 9680:2021)

Médecine bucco-dentaire - Lampes opératoires (ISO 9680:2021)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 9680:2021

[SIST EN ISO 9680:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022)

ICS:

11.060.20	Zobotehnična oprema	Dental equipment
91.160.10	Notranja razsvetljava	Interior lighting

SIST EN ISO 9680:2022

en,fr,de

**iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 9680

December 2021

ICS 11.060.20

Supersedes EN ISO 9680:2014

English Version

Dentistry - Operating lights (ISO 9680:2021)

Médecine bucco-dentaire - Lampes opératoires (ISO 9680:2021)

Zahnheilkunde - Behandlungsleuchten (ISO 9680:2021)

This European Standard was approved by CEN on 15 October 2021.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents

Page

European foreword.....	3
------------------------	---

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>

European foreword

This document (EN ISO 9680:2021) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 106 "Dentistry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 55 "Dentistry" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2022, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2022.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 9680:2014.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

(standards.iteh.ai)
Endorsement notice

The text of ISO 9680:2021 has been approved by CEN as EN ISO 9680:2021 without any modification.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>

**iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9680**

Fourth edition
2021-11

Dentistry — Operating lights

Médecine bucco-dentaire — Luminaires opératoires

**iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 9680:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>



Reference number
ISO 9680:2021(E)

© ISO 2021

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2021

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword.....	v
Introduction.....	vi
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions.....	2
4 Classification.....	2
4.1 According to type of protection against electric shock.....	2
4.2 According to mode of operation.....	2
5 Requirements and recommendations.....	2
5.1 General requirements.....	2
5.2 Optical requirements.....	3
5.2.1 Adjustable level of illuminance.....	3
5.2.2 Illumination pattern.....	3
5.2.3 Illuminance in patient's eyes.....	4
5.2.4 Chromatic uniformity.....	5
5.2.5 Correlated colour temperature.....	5
5.2.6 Shadow.....	6
5.2.7 Colour fidelity.....	6
5.2.8 Actinic UV hazard exposure for the skin and eye.....	6
5.2.9 Near-UV hazard exposure for the eye.....	6
5.2.10 Retinal blue light hazard exposure.....	7
5.2.11 Single fault condition for photobiological safety.....	7
5.2.12 Heat due to optical radiation.....	7
5.2.13 Compatibility with light-activated restorative materials.....	7
5.3 Mechanical requirements.....	7
5.3.1 Moving parts.....	7
5.3.2 Operating controls.....	7
5.3.3 Rotary movement.....	8
5.3.4 Handling and mechanical adjustment.....	8
5.3.5 Expelled parts.....	8
5.4 Reprocessing.....	8
5.5 Electrical requirements.....	8
5.6 Usability.....	8
6 Sampling.....	9
7 Testing.....	9
7.1 General.....	9
7.2 Visual inspection.....	9
7.3 Optical tests.....	9
7.3.1 Test set-up.....	9
7.3.2 Level of illuminance and illuminance pattern.....	9
7.3.3 Illuminance uniformity.....	10
7.3.4 Illuminance in the patient's eyes.....	10
7.3.5 Chromatic uniformity.....	10
7.3.6 Correlated colour temperature.....	11
7.3.7 Shadow.....	11
7.3.8 Colour fidelity.....	12
7.3.9 Actinic UV hazard exposure for the skin and eye.....	12
7.3.10 Near-UV hazard exposure for the eye.....	12
7.3.11 Retinal blue light hazard exposure.....	13
7.3.12 Heat due to optical radiation.....	14
7.3.13 Compatibility with light-activated restorative materials.....	14
7.4 Mechanical tests.....	15

ISO 9680:2021(E)

7.4.1	Moving parts.....	15
7.4.2	Stability after positioning.....	15
7.4.3	Operating force.....	15
8	Manufacturer's instructions.....	15
8.1	Documents.....	15
8.2	General.....	15
8.3	Instructions for use.....	15
8.4	Technical description.....	16
8.5	Check.....	16
9	Packaging.....	16
10	Marking.....	16
10.1	Marking on the outside of mains-operated operating lights.....	16
10.2	Marking on the inside of operating lights.....	17
10.3	Graphical symbols.....	17
10.4	Colours of the insulation of conductors.....	17
10.5	Indicator lights and push-buttons.....	17
Annex A (informative) Transformation formulae.....		18
Annex B (normative) Normalized absorbance of camphorquinone.....		19
Bibliography.....		21

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*, Subcommittee SC 6, *Dental equipment*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 55, *Dentistry*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO 9680:2014), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- normative references have been updated;
- requirements and test methods for the illumination pattern, illuminance in patient's eyes, colour fidelity and photobiological hazards have been updated.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

ISO 9680:2021(E)**Introduction**

This document provides the dentist and his staff with means to enable them to work with optimum visual ease and comfort, i.e. a visual acuity of 90 % to 100 % according to zone, without adversely affecting their perception of colour or causing excessive fatigue or photobiological injury.

In this document, the safety of an operating light is assessed in combination with its power supply. Such power supplies may be incorporated in dental units or dental patient chairs.

Any item of equipment recommended by the manufacturer for use in conjunction with an operating light should not render the equipment unsafe nor affect its qualities adversely.

IEC 60598-1 has been taken into account during the preparation of this document.

This document refers to IEC 60601-1, the basic standard on safety of medical electrical equipment, wherever relevant, by stating the respective clause numbers of IEC 60601-1.

This document takes priority over IEC 60601-1 as specified in the individual clauses of this document.

Only the specifications laid down in this document are applicable.

**iTeh STANDARD
PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 9680:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3166857e-5e0e-4054-b12a-1229cad8497f/sist-en-iso-9680-2022>